

LA GRÈCE GRIECHENLAND

le Péloponnèse
der Peloponnes

Des vacances en Grèce - on pense tout de suite aux nombreuses îles, parfois très touristiques. La péninsule du Péloponnèse, au sud-ouest d'Athènes, est moins connue. Pourtant, cette destination est très variée et fascinante : des sommets imposants, des villages de pêcheurs et/ou de montagne pittoresques, des côtes et des plages magnifiques caractérisent le paysage. De plus, on y trouve une concentration de curiosités truffées d'histoire.

La péninsule aux trois «doigts» est un véritable paradis pour les vacanciers actifs, mais aussi pour ceux qui recherchent la tranquillité ou qui s'intéressent à l'histoire - et ce, loin du tourisme de masse.

Ferien in Griechenland - da denkt man sofort an die vielen und teils sehr touristischen Inseln. Weniger bekannt ist die Halbinsel Peloponnes südwestlich von Athen. Dabei ist dieses Reiseziel sehr abwechslungsreich und faszinierend: imposante Berggipfel, malerische Fischer- und Bergdörferchen, schöne Küstenabschnitte und Strände prägen das Bild. Dazu reiht sich eine Ballung geschichtsträchtiger Sehenswürdigkeiten.

Die Halbinsel mit ihren drei "Fingern" ist ein echtes Paradies für Aktivurlauber wie auch Ruhesuchende oder Geschichtsinteressierte - und das fernab des Massentourismus.



MANI - LE "DOIGT CENTRAL" DU PÉLOPONNÈSE

La région qui nous plaît le plus personnellement est le «doigt central» de Mani. Ici, les baies, les falaises, les petits villages de pêcheurs endormis alternent avec les villages de montagne et les ruines.

Le paysage de Mani est très varié; des plaines arides aux côtes sauvages et accidentées, en passant par les impressionnants monts Taygetos qui s'élèvent à près de 2 400 mètres au-dessus du Péloponnèse.

Le long de la côte, de petits villages comme **Limeni, Stoupa, Agios Nikolaos ou Kardamyli** fascinent par leur charme authentique, leurs tavernes et leurs cafés.

Mais le petit village d'**Areopoli**, avec ses nombreuses ruelles pittoresques, vaut également le détour. Peut-être plutôt le soir, quand il ne fait pas trop chaud.

Plus nous descendons vers le sud, plus la région du doigt central du Péloponnèse devient déserte. C'est ainsi que nous découvrons ici le **village abandonné de Váthia**, qui surgit soudain du néant.

C'est incroyable que ce joli village ne soit plus habité!

MANI - «MITTLERER FINGER» DES PELOPPONES

Die Region, die uns persönlich am besten gefällt, ist der "mittlere Finger" Mani. Hier wechseln sich Buchten, Klippen, verschlafene Fischerdörferchen mit Bergsiedlungen und Ruinen ab.

Die Landschaft in Mani ist sehr abwechslungsreich; von kargen Ebenen über wilde und raue Küstenabschnitte bis zum beeindruckenden Taygetos-Gebirge, das sich fast 2.400 Meter über dem Peloponnes erhebt.

Entlang der Küste faszinieren kleine Dörfer wie **Limeni, Stoupa, Agios Nikolaos oder Kardamyli** mit ihrem ursprünglichen Charme, mit Tavernen und Cafés.

Aber auch das kleine Dorf **Areopoli** mit seinen vielen malerischen Gassen ist einen Besuch wert. Vielleicht eher am Abend, wenn es nicht so heiss ist.

Je weiter südlich wir fahren, umso lebloser wird die Gegend auf dem mittleren Finger des Peloponnes. So entdecken wir hier das **verlassene Dorf Váthia**, das plötzlich aus dem Nichts hervorragt.

Unglaublich, dass dieses schicke Dorf nicht mehr bewohnt ist!





LA PETITE VILLE MÉDIÉVALE DE MONEMVASIA

L'unique **forteresse médiévale** de Monemvasia, au sud-est du Péloponnèse, a été construite sur une île située au large, sur un rocher monolithique.

Monemvasia était autrefois un important point de défense et de soutien dans l'empire byzantin.

Les bâtiments restaurés pour la plupart à l'identique, les pavés ainsi que les charmantes arches de porte nous transportent encore aujourd'hui au Moyen-Âge.

Prends le temps de flâner dans les ruelles pittoresques de Monemvasia!

En particulier dans l'**Agora**, la rue principale au cœur de la vieille ville, tu t'attarderas dans de charmants cafés, d'agréables tavernes ou de petites boutiques.

MITTELALTERLICHES STÄDTCHEN MONEMVASIA

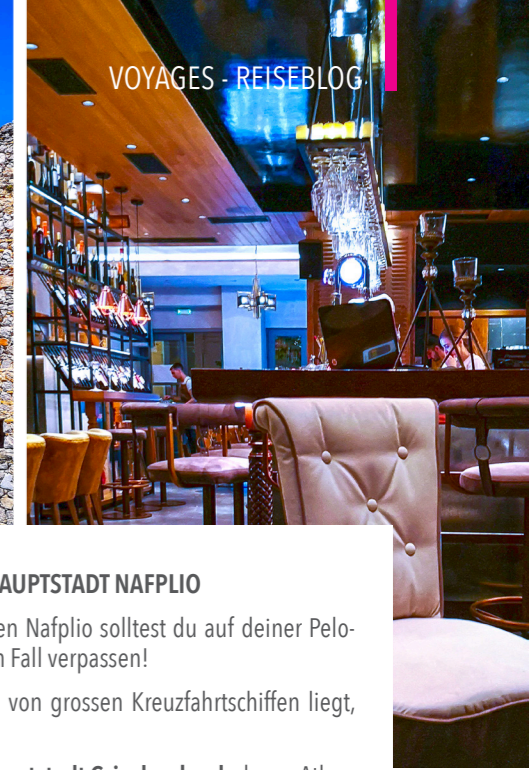
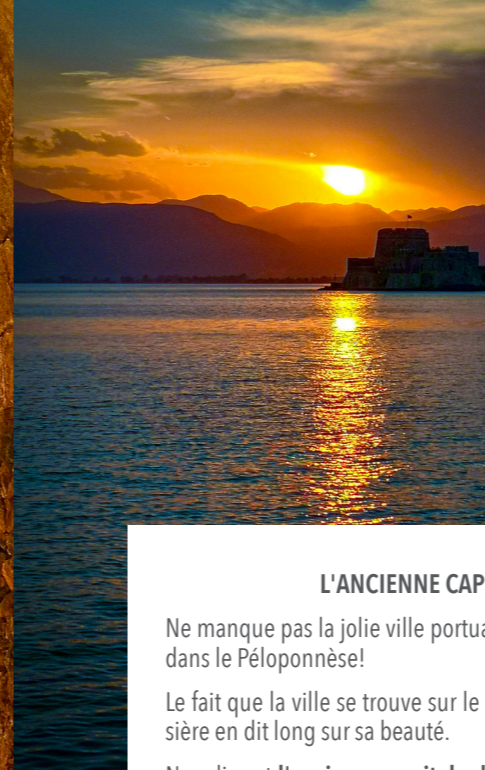
Die einzigartige **mittelalterliche Festung** von Monemvasia im Südosten des Peloponnes wurde auf einer vorgelagerten Insel, auf einem monolithischen Felsen gebaut.

Monemvasia war einst ein wichtiger Verteidigungs- und Stützpunkt im byzantinischen Reich.

Die grösstenteils originalgetreu restaurierten Gebäude, das Kopfsteinpflaster sowie die reizvollen Torbögen versetzen einen auch heute noch ins Mittelalter.

Nimm dir Zeit und schlendere durch die malerischen Gassen von Monemvasia!

Insbesondere in der **Agora**, der Hauptgasse mitten in der Altstadt, verweilst du gut in charmanten Cafés, gemütlichen Tavernen oder kleinen Geschäften.



L'ANCIENNE CAPITALE, NAUPLIE

Ne manque pas la jolie ville portuaire de Nauplie lors de ton circuit dans le Péloponnèse!

Le fait que la ville se trouve sur le trajet de grands bateaux de croisière en dit long sur sa beauté.

Nauplie est l'**ancienne capitale de la Grèce**, avant qu'Athènes ne devienne le siège du parlement grec.

À Nauplie, tu flâneras dans les ruelles étroites de la vieille ville et tu t'attarderas dans les nombreux cafés accueillants, les tavernes ou les jolies boutiques.

En outre, je te recommande la visite de l'impressionnante **forteresse de Palamidi** : le bastion sur la montagne emblématique de Nauplie est spectaculaire et la vue sur la ville et le golfe argolique de la Méditerranée est grandiose.

Un autre emblème de Nauplie est le **château d'eau de Bourtzi**, situé sur une petite île dans le port. Pendant les mois d'été, des bateaux d'excursion desservent plusieurs fois par jour ce qui fut autrefois un fort vénitien.

FRÜHERE HAUPTSTADT NAFPLIO

Das schmucke Hafenstädtchen Nafplio solltest du auf deiner Peloponnes-Rundreise auf keinen Fall verpassen!

Dass die Stadt an der Route von grossen Kreuzfahrtschiffen liegt, spricht für ihre Schönheit.

Nafplio ist die **ehemalige Hauptstadt Griechenlands**, bevor Athen den Sitz des griechischen Parlaments übernahm.

In Nafplio schlenderst Du durch die engen Gassen der Altstadt und verweilst in den vielen gemütlichen Cafés, Tavernen oder hübschen Geschäften.

Ausserdem empfehle ich Dir den Besuch der beeindruckenden **Festung Palamidi**: Die Bastion auf dem Hausberg von Nauplion ist beeindruckend und die Aussicht auf die Stadt und den argolischen Golf des Mittelmeers grandios.

Ein weiteres Wahrzeichen von Nafplio ist die **Wasserburg Bourtzi** auf der kleinen Insel im Hafen. Ausflugsboote verkehren in den Sommermonaten mehrmals täglich zu dem einst venezianischen Fort.

L'AMPHITHÉÂTRE D'ÉPIDAURE

Construit au 4^e siècle avant Jésus-Christ, le théâtre d'Epidaure est situé à environ 30 km à l'est de Nauplie. Il est considéré comme **l'un des théâtres les mieux conservés de l'Antiquité**.

Le bâtiment est incroyablement impressionnant ! Jusqu'à **14'000 spectateurs** peuvent prendre place dans les 55 rangées de gradins semi-circulaires.

L'acoustique est également époustouflante : si l'on laisse tomber une pièce de monnaie sur la plaque de pierre cylindrique au centre de la scène ou si l'on dit quelque chose de là, on l'entend jusqu'au rang le plus élevé.

Sur le site se trouvent d'autres complexes de temples et des ruines de bâtiments, qui ne sont toutefois plus très bien conservés. Le site archéologique est **inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 1988**.

DAS AMPHITHEATER IN EPIDAURUS

Das im 4. Jahrhundert vor Christus gebaute Theater von Epidauros liegt etwa 30 km östlich von Nafplio. Es gilt als **eines der besterhaltenen Theater der Antike**.

Das Bauwerk ist unglaublich beeindruckend! Bis zu **14'000 Zuschauer** haben in den 55 Sitzreihen der halbkreisförmigen Zuschauertribüne Platz.

Überwältigend ist auch die Akustik: Lässt man auf der zylindrischen Steinplatte in der Mitte der Bühne eine Münze fallen oder sagt von dort etwas, hört man das bis zur obersten Reihe.

Auf dem Gelände befinden sich noch weitere, allerdings nicht mehr gut erhaltene Tempelkomplexe und Gebäuderuinen. Die archäologische Kulturstätte zählt **seit 1988 zum UNESCO Weltkulturerbe**.





LE CANAL DE CORINTHE

Le canal de Corinthe, long de près de **6,3 kilomètres et large de 24 mètres**, sépare la péninsule du Péloponnèse de la Grèce continentale.

Cette voie de passage artificielle a été construite entre 1881 et 1893 pour le trafic maritime. Les bateaux de marchandises évitent ainsi de faire le tour du Péloponnèse sur 400 km.

Aujourd'hui, le canal n'est presque plus utilisé que par des bateaux privés ou des bateaux de tourisme - pour autant que le canal soit ouvert. En effet, il est souvent fermé en raison de glissements de terrain et de chutes de rochers.

La vue sur les parois abruptes du **canal de 84 mètres de haut** est toutefois impressionnante.

Et si l'on veut découvrir le canal sous une autre perspective avec un peu d'adrénaline, il suffit d'oser un saut à l'élastique depuis le pont!

KANAL VON KORINTH

Der knapp **6,3 Kilometer lange und 24 Meter breite Korinth-Kanal** trennt die Halbinsel Peloponnes vom griechischen Festland.

Die künstlich angelegte Durchfahrtsstrasse wurde zwischen 1881 und 1893 für den Schiffsverkehr gebaut. Frachtschiffen erspart dies die 400 km lange Fahrt rund um den Peloponnes.

Heute wird der Kanal fast nur noch von Privat- oder Touristenschiffen genutzt – sofern der Kanal denn geöffnet ist. Denn oft ist er aufgrund von Erdbeben und herabstürzenden Felsbrocken gesperrt.

Imposant ist der Blick auf die Steilwände des **84 Meter hohen Kanals** alleweil.

Und wer den Kanal noch mit etwas Adrenalin aus einer anderen Perspektive erkunden will, der wagt einen Bungee-Sprung von der Brücke!

PONT RIO-ANDIRRIO

Le pont Rio-Andirrio près de Patras relie Rio, située au nord-ouest du Péloponnèse, à Andirrio, en Grèce continentale occidentale.

Ce pont routier de près de **3 kilomètres de long**, qui enjambe le golfe de Corinthe, a été inauguré en 2004. Le nom officiel du pont est le pont Charilaos-Trikoupis, du nom d'un ancien Premier ministre de Grèce.

Le trajet sur le pont suspendu, dont les **quatre pylônes imposants** s'élèvent fièrement à 160 mètres au-dessus de la mer, dure environ cinq minutes.

Le pont est visible de loin, même lors de l'approche de Kalamata.

RIO-ANDIRRIO BRÜCKE

Die Rio-Andirrio-Brücke bei Patras verbindet das im Nordwesten der Peloponnes gelegene Rio mit Andirrio auf dem westgriechischen Festland.

Die fast **3 Kilometer lange** Strassenbrücke über den Golf von Korinth wurde 2004 eröffnet. Der offizielle Name der Brücke ist Charilaos-Trikoupis-Brücke, benannt nach einem ehemaligen Premierminister von Griechenland.

Die Fahrt über die Hängebrücke, deren **vier imposante Pylone** stolze 160 Meter aus dem Meer ragen, dauert etwa fünf Minuten.

Die Brücke ist von weitherum sichtbar, sogar beim Anflug nach Kalamata.



PLAGE DE VOIDOKILIA

La plage de Voidokilia est considérée comme **l'une des plus belles baies de baignade** du Péloponnèse.

La baie, nichée dans une vaste lagune d'eau salée, se trouve dans le district de Messinia, à proximité du village de pêcheurs de Pylos.

Au-dessus de la baie, sur une colline, trône le château de Palaiókastro (Paleo Kastro). Un court chemin de randonnée te permettra d'accéder aux ruines du château, d'où tu jouiras d'une vue magnifique.

La baie, également appelée "baie du ventre des bœufs" en raison de sa forme en oméga (Ω), se trouve au cœur d'une réserve naturelle avec d'impressionnants paysages de dunes.

VOIDOKILIA BEACH

Der Strand von Voidokilia gilt als **eine der schönsten Badebuchten** auf dem Peloponnes.

Die in eine weitläufige Salzwasserlagune eingebettete Bucht liegt im Bezirk Messinia, in der Nähe des Fischerdorfes Pylos.

Über der Bucht thront auf einem Hügel die Palaiókastro-Burg (Paleo Kastro). Über einen kurzen Wanderweg gelangst Du zur Burgruine, von wo du eine herrliche Aussicht genießt.

Die Bucht, die aufgrund ihrer Omega-Form (Ω) auch «Ochsenbauchbucht» genannt wird, liegt inmitten eines Naturschutzgebietes mit beeindruckenden Dünenlandschaften.